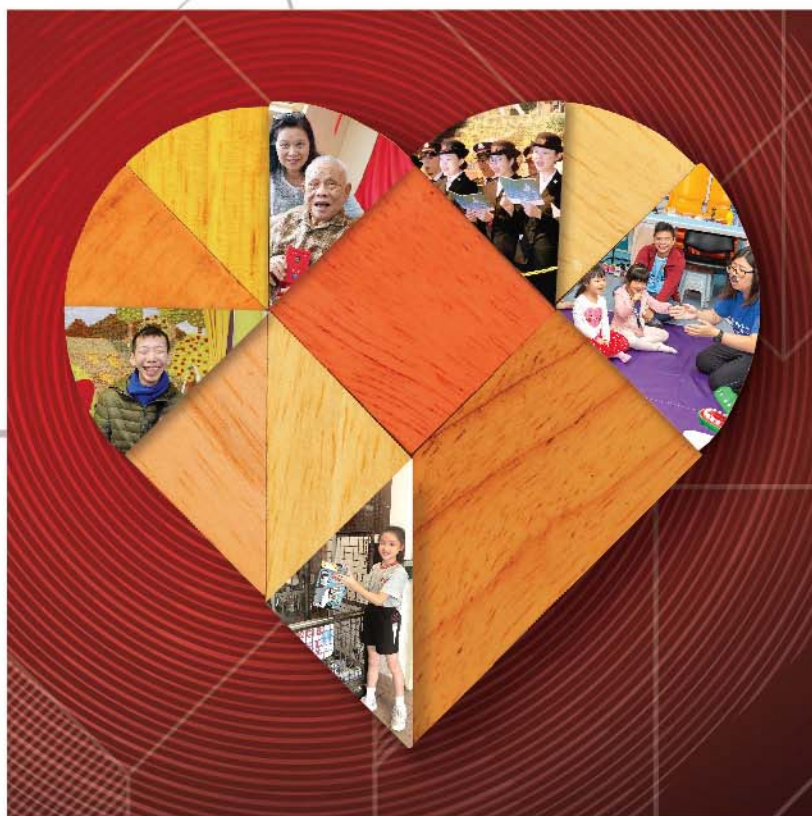




救世軍 年度概覽 2019-2020
THE SALVATION ARMY ANNUAL SUMMARY



團結合一 以愛服侍
TOGETHER WE SERVE
AS ONE WITH LOVE

今年是救世軍港澳軍區慶祝服務香港90周年，衷心感謝我們所有委員會和議會成員、捐助者、義工和夥伴。我們也要感謝神讓救世軍有如此榮幸和機會，在香港、澳門和內地服侍他人。

過去一年風雨飄搖。我們經歷了連月的社會事件和隨後的新冠肺炎疫情，儘管如此，救世軍仍不斷堅守使命，為人服侍。我們繼續關顧弱勢人士和家庭，為他們提供食物包和防疫包。因應疫情，我們對服務方式作出調整，確保所有必要服務毫無間斷，所有弱勢人士都不會被忽略。

展望未來，縱使環境變數難以預測，然而救世軍服務社群的初心依舊不變。在各界友好的支持及協作下，我們定會繼續肩負使命服務有需要的人，讓天國的福音傳開，在艱難及多變的環境中，一同為個人、家庭，以至整個社會帶來轉變及希望。期待迎來更美好將來！

With The Salvation Army Hong Kong and Macau Command celebrating its 90th year of service to our community, we extend our heartfelt gratitude to all members of our Boards and Councils, our donors, our volunteers and our partners. We also give thanks to God for the privilege and opportunity for the Army to serve **OTHERS** in Hong Kong, Macau and mainland China.

This past year has been particularly challenging, with the COVID-19 outbreak following on from months of social events. Despite all of these, The Salvation Army continues to **SERVE**. We cared for the most vulnerable persons and families by providing much needed food packs and health packs. Adjusting the way we deliver our services, we ensured that all our essential services continued, and no vulnerable persons are neglected.

The future is full of uncertainties, but The Salvation Army's determination to serve the community remains steadfast. With the support of our many friends, we will continue to carry on our mission to serve all those in need, and to spread the Good News of the Gospel. Together we will make a difference, and bring hope to individuals, families and the wider community during these difficult and uncertain times. **The Best is Yet to Come!**



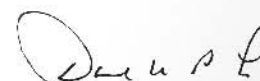
總指揮
李光秋上校



顧問委員會主席
李國寶博士GBM, GBS, OBE, JP



Lieut-Colonel Bob Lee
Officer Commanding



Dr the Hon. Sir David K. P. Li, GBM, GBS, OBE, JP
Chairman of the Advisory Board

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

The Salvation Army, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church.

Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

救世軍港澳軍區

THE SALVATION ARMY HONG KONG AND MACAU COMMAND

願景

委身於使靈魂得救的使命，致力於具影響力的卓越事奉，使人能與神建立豐盛的關係（約翰福音10章10節）

使命

- ❖ 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- ❖ 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- ❖ 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人

價值觀

- ❖ 憐憫
- ❖ 尊重
- ❖ 卓越
- ❖ 誠信
- ❖ 適切
- ❖ 合作
- ❖ 頌讚

Vision

To be committed in our mission of soul saving and to excel in impactful ministry that all may come into a full relationship with God (John 10:10)

Mission

- ❖ To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- ❖ To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- ❖ To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

Values

- ❖ Compassion
- ❖ Respect
- ❖ Excellence
- ❖ Integrity
- ❖ Relevance
- ❖ Co-operation
- ❖ Celebration

「疫」境送愛

SENDING LOVE AMID PANDEMIC

今年疫情期間，有賴社會各界熱心捐助，本軍持續為有需要的人服務，包括向獨居長者、基層家庭等派發口罩、防疫包等，以解決他們的燃眉之急。我們的同工撥出無數個關懷電話，部份服務如院舍、送飯等如常運作。學校停課期間，本軍屬校的教職員忙於預備網上教學，製作短片為學生打氣。我們在這段抗疫非常時期仍緊守崗位，與市民同行。

Amid pandemic, with the generous support from public, the Army has continued to serve those in need, including giving out masks and anti-epidemic packs, to cater for the pressing needs of singleton elderly and grassroots families. Our coworkers have made numerous wellbeing phone calls to stay connected and express their care. Some services such as residential care and meal delivery have stayed operating. During school suspension period, staff members of Army schools had been busy preparing online teaching materials and making short videos to encourage our students. During this difficult anti-epidemic period, we continue to serve and stay close with the community.





擺脫隱閉陰霾重上職場

29歲的朱少雄(Kenny)因患上社交恐懼和「廣場恐懼症」，曾長時間隱閉在家。加入救世軍「E.A.S.Y. Job 青年師徒計劃」(師徒計劃)後，Kenny重新學習溝通技巧，在「生命導師」和社工協助下探索生涯規劃。經過面試和工作配對，Kenny在麵包店跟「師傅」認真學習做麵包。他在工作上表現良好，成功「脫隱」重返職場，在烘焙界找到志向，更尋獲與人相處的自信。

YOUTH STEPPING OUT OF COCOON AND REJOINING SOCIETY

Suffered from social phobia and agoraphobia, 29-year-old Kenny has cocooned at home without working over a long time. After joining The Salvation Army 'E.A.S.Y. Job Youth Mentorship Scheme' (Mentorship Scheme), Kenny took up communication skills again. A 'Life Master' and social worker were there to help Kenny explore his life plans. After going through interviews and job matching, he learnt to make bread from his workplace mentor at a bakery. Because of his good work performance, Kenny has not only stepped out of his cocoon, but also found his aspiration in the bakery industry and gained confidence in getting along with other people.



自強不息得到認同

救世軍恒安綜合職業復康服務的學員麥佳舜(阿佳)加入救世軍恒安工場二十餘年，其後在環保工藝組受訓負責產品圖案的構思，創作雖然有難度，但卻給阿佳很大的滿足感。成為恒安復康學員，阿佳除了學到產品製作、得到不少工作培訓機會及結交了許多好朋友外，最重要的是他得到認同。

POSITIVE OUTLOOK FOR LIFE LEADS TO RECOGNITION

Mak Kai-shun (Kai), trainee of The Salvation Army Heng On Integrated Vocational Rehabilitation Service has joined the Salvation Army Heng On workshop for over 20 years. He also has job training in the ecocraft team, where he is responsible for product pattern design. Despite its difficulty, the creative process has given Kai a great sense of satisfaction. As a rehab trainee at Heng On, Kai has learnt to make goods, gained training opportunities and made many good friends, but most of all, he has obtained recognition.



從迷失走向光明

沙田隊青年軍幹事長梁柏豪弟兄年輕時曾經很迷失，慢慢遠離教會。後來他重回教會，開始找到人生方向，更進修輔導及心理學課程。適逢救世軍田家炳學校招請學生輔導員，柏豪便毅然放下已從事20年的室內設計工作，走進學生輔導的方向。「教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。」這也是柏豪今天的座右銘。

A PATH ONCE LOST BUT NOW FOUND

Brother Leung Pak-ho, Young People's Sergeant-Major of Shatin Corps, was once lost when he was young and parted from the church. Later, Pak-ho returned to the church and found his life's direction - to pursue the studies in counselling and psychology. When The Salvation Army Tin Ka Ping School was hiring a student counsellor, Pak-ho decided to give up his 20-year career of interior design and make a new start at school counselling. 'Start children off on the way they should go, and even when they are old they will not turn from it.' This is also the motto that Pak-ho follows.



肯定長者的生命故事與價值

90歲的湯伯伯(湯雄)是救世軍「香港安老院舍完善人生關顧計劃」(計劃)的服務使用者。隨著身體狀況大不如前，湯伯伯最後入住院舍，認識了救世軍，並加入計劃，接受及早介入服務。計劃舉辦懷舊回憶展，透過展品重現長者獨特的生命故事，當中包括湯伯伯的故事。

RECOGNISING ELDERLY'S LIFE STORIES AND ACHIEVEMENTS

90-year-old Uncle Tong (Tong Hong) is a service user of The Salvation Army 'Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly' project (Project). As his physical health is far worse than before, he was sent to a residential care home, where he came to know The Salvation Army and joined the Project. The Project has organised the 'Memory Theatre', showcasing unique life stories of senior citizens, including Uncle Tong's story.



為學生打造不一樣的未來

救世軍卜維廉中學（卜中）的老師鼓勵黎賢明發展潛能。他於2019年考上了香港浸會大學理學院，更獲得「學校起動」計劃(Project WeCan)的十萬元獎學金。提升學生的英語能力為卜中的重點之一，透過豐富的英語語境經歷和氛圍，建立學生學習英語的自信心。賢明曾獲學校推薦，往加拿大救世軍卜維廉大學參加生活體驗及英語沉浸課程，大大豐富了他的英語學習經歷。

OPENING UP A DIFFERENT FUTURE FOR STUDENTS

Teachers of The Salvation Army William Booth Secondary School (WBSS) encouraged student Benny Li to develop his potentials. In 2019, Benny was admitted to the Faculty of Science of the Hong Kong Baptist University and received the 'Project WeCan' scholarship of HK\$100,000. One of the main focuses of WBSS is raising students' English proficiency. The School believes creating an English-rich environment and experience can boost students' confidence in learning the language. The School recommended Benny to take part in an experiential English learning programme at The Salvation Army Booth University College in Canada, which turned out to be an enriching English learning experience.



走出低谷 身心靈的復康

於澳門居住的阿萍（化名）三年前到泰國旅遊時意外中風，從此失去自我照顧的能力，更需要長期臥床。她因而變得較為負面，情緒激動，她的丈夫遂向救世軍喜樂家庭綜合服務中心求助。阿萍夫婦參與「社區關愛行動 — 每月例湯」後，義工定期探望和關懷阿萍，與她共同閱讀繪本及練寫字，促進她各方面的進展，不但有助改善她的生活質素，更為她帶來歡樂。

REGAINING STRENGTH ON THE WAY TO RECUPERATION

Ping (alias) who lives in Macau had a stroke when she was on holiday in Thailand 3 years ago. Afterwards she was bedridden and unable to take care of herself. She became more negative in her outlook on life and easily irritated. Ping's husband noticed the problem and sought help from The Salvation Army Joy Family Integrated Service Centre. The couple joined the 'Monthly Soup' Social Connection Project. Volunteers regularly visited and showed Ping their care. They also engaged Ping in reading picture books and practised writing regularly to help her recuperate. The activities helped to improve the quality of Ping's life and brought her joy.



勤勞的一家人

在雲南省漾濞縣密場村，劉大媽的老伴和小兒子努力為村民建房賺取收入，而劉大媽就在家後面的田裡種菜來補貼家用。三十多歲的大兒子從小患有癲癇，不能幹重活。為大兒子治病也給他們一家增加經濟負擔。救世軍在當地開展蔬菜大棚項目，在劉大媽的精心照管下，她家大棚裡每年種出更多的蔬菜，增加了家庭收入。這樣勤勞的一家人，日子會越過越好。

BETTER LIFE FOR A HARDWORKING FAMILY

Aunt Liu and her family live in Michang Village, Yangbi County, Yunnan Province. Her husband and their youngest son make money by building houses for other villagers. Aunt Liu grows vegetables in the fields behind her house to help out the family financially. However, their elder son, in his thirties, cannot do any heavy work due to epilepsy. Seeking cure for him has posed a financial burden on the family. When The Salvation Army first launched the greenhouse building project in the local community, Aunt Liu's attentive care in the greenhouse increased their vegetable yield, which in turn increased their family income. For such a hardworking family, their life is getting better just as how they deserve.



救世軍港澳及內地服務區域總覽

OVERVIEW OF SERVING DISTRICTS OF
THE SALVATION ARMY IN HONG KONG, MACAU
AND MAINLAND CHINA



宗教事工 Corps (Church) Ministries



部隊(教會) Corps (Churches) 15*^A
會友 Members 2,477*^A

教育服務 Educational Services



	單位數目 Units	服務人數 Service Users
育嬰園 Crèches	2	43
幼兒學校 Nursery Schools	17	2,074
幼稚園 Kindergartens	10	2,427
小學 Primary Schools	4	2,636
中學 Secondary School	1	470
特殊學校 Special School	1	223

循環再用計劃 Recycling Programme



家品店數目 No. of Family Stores	16^A
回收點數目 No. of Collection Points	271^A
受惠人數 No. of Beneficiaries	26,119*^A
物品轉送數目 No. of Items Distributed	7,928^A
捐贈物品重量(公噸) Volume of Donations Received (tonnes)	3,233^A

社會服務 Social Services



家庭及青少年 Youth and Family Services

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Attendances of Beneficiaries >269,000
綜合青少年服務 Integrated Service for Young People	5	149,454
青少年中心服務 Children and Youth Centre	3	78,032
深宵青少年外展服務 Services for Young Night Drifters	1	5,770
兒童及青年院護服務 Residential Childcare Service	8	153
駐校輔導服務 School Based Counselling Service	1	17,435
家庭支援服務 Family Support Projects	3	19,101

長者 Senior Citizens

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Attendances of Beneficiaries >157,000
長者院舍服務 Residences for Senior Citizens	8	720
長者地區中心服務 District Elderly Community Centres	2	62,363
長者鄰舍中心服務 Neighbourhood Elderly Centres	5	69,688
長者日間照顧中心 Day Care Centres for Senior Citizens	3	221
綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service Teams	4	1,285
長者社區計劃 Community Project for Senior Citizens	1	624
隱蔽長者 Hidden Elderly	7	318
護老者服務 Carer Services	1	11,488
香港安老院舍完善人生關顧計劃 Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly	1	5,933
廣華醫院離院長者綜合支援計劃 救世軍家居支援隊 Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team	1	911
長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	2	4,371

復康 Rehabilitation	單位數目 Unit(s)	服務人次 Attendances of Beneficiaries >42,000
----------------------	-----------------	---

社區展能服務 Community Day Rehabilitation Service	3	541
綜合職業復康 Integrated Vocational Rehabilitation Service for Disabled	1	321
殘疾人士宿舍 Hostel for the Disabled People	3	396
殘疾人士就業服務 Employment Service for People with Disabilities	3	72
支援特殊需要人士及家庭支援服務 Support Services for People with Special Needs and the Families	4	41,179
<ul style="list-style-type: none"> • 天鑰家庭及兒童發展中心 SKY Family and Child Development Centre • 「結伴行-亮·點計劃」(自閉症譜系障礙人士緊急介入家庭支援服務) Share-Care-FLASH Project (Critical Moment Intervention for Autism Spectrum Disorders Persons and their Families) • 「結伴行」家長資源中心 'Share-care' Parents Resource Centre • 天希中心 PATH Centre 		
到校學前康復服務 On-site Pre-school Rehabilitation Services	1	330

社區 Community	單位數目 Unit(s)	服務人次 Attendances of Beneficiaries ~27,000
-----------------	-----------------	---

市區重建社區服務隊 Urban Renewal Social Service Team	1	8,662
露宿及單身人士住宿服務 Integrated Service for Street Sleepers and Hostels	3	660
鄉郊社區發展計劃 Rural Community Development Projects	2	18,478
土瓜灣社會房屋共享計劃 Community Housing Movement – To Kwa Wan Project	1	173

營舍 Camp	單位數目 Units	服務人次 Attendances of Beneficiaries
------------	---------------	---

營舍服務 Youth Camp	2	18,848
--------------------	---	--------

教育及就業 Education & Employment	單位數目 Units	服務人次 Attendances of Beneficiaries >20,000
---------------------------------	---------------	---

教育及發展中心 Education and Development Centre	1	18,046
青年職前培訓服務 Youth Pre-employment Training Projects	1	1,055
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS) Project	1	1,197

社會企業 Social Enterprises	單位數目 Units	服務人次 Attendances of Beneficiaries >35,000
----------------------------	---------------	---

耆才拓展計劃 Senior Citizens Talent Advancement Projects	2	32,035
創健堡 Fitness Box	1	3,487



部隊(教會) / 會友 Corps (Church) / Members	1 / 27*
喜樂家庭綜合服務中心－服務人次 Joy Family Integrated Service Centre - Attendances of Beneficiaries	8,935
救世軍(澳門)教育中心－服務人次 TSA (Macau) Education Centre - Attendances of Beneficiaries	9,037
家品店 No. of Family Stores	2
回收點 No. of Collection Points	15



項目 Projects	受惠人數 Number of Beneficiaries
基礎建設 Infrastructure	1 469*
教育與培訓 Education and Training	7 4,913*
水利與工程 Irrigation and Drinking Water	3 2,315*
健康與衛生 Health and Hygiene	2 22,053*
農業與生產 Agriculture and Production	3 246*
社區及社會服務綜合發展 Community and Social Service Integrated Development	2 1,244*
交流與協作 Exchange and Collaboration	1 30*

- ▲ 不包括澳門
- # 包括經社工及社福機構審核的有需要人士、土瓜灣社會房屋共享計劃住戶及持長者咭購物者
- ◆ 喜樂家庭服務中心(澳門)及救世軍(澳門)教育中心
- ▲ Not including Macau
- # Including needy people assessed by social workers and NGOs, tenants of Community Housing Movement – To Kwa Wan Project and Senior Citizen Card shoppers.
- ◆ Joy Family Integrated Service Centre (Macau) and TSA (Macau) Education Centre

2020年3月31日的資料(除特別註明外) * 2019年12月31日資料
As at 31 March 2020 (unless otherwise specified) * As at 31 December 2019

救世軍港澳軍區的帳目是以「基金」作為基礎，記錄機構的財政收入和分配。基金可以確保金錢直接、獨立地儲存及運用在指定的用途。以下的圖表是截至2020年3月31日，綜合各基金(教育基金除外)的概括資料。

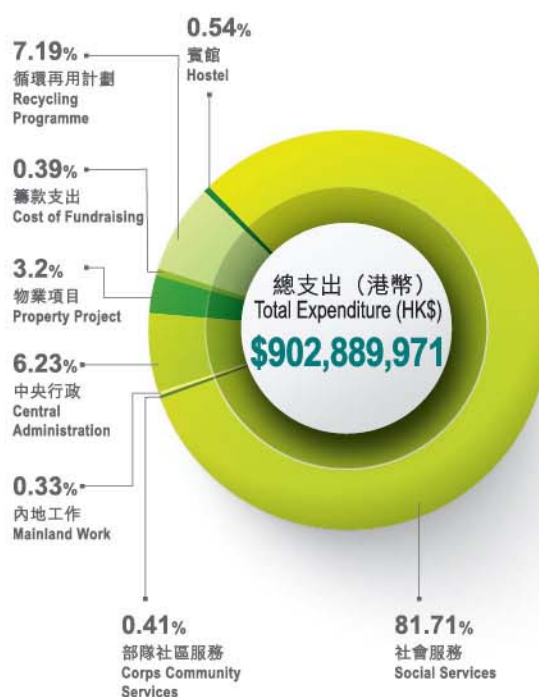
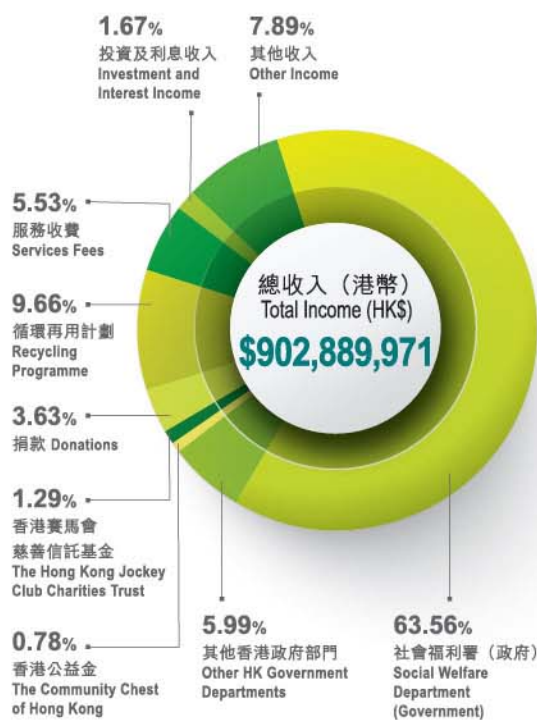
總括來說，救世軍接近70%的總收入是來自香港政府，香港公益金和香港賽馬會慈善信託基金的捐助約佔2%。公眾人士及其他機構的捐款約為3.6%，透過回收物資而籌得的款項佔總收入接近10%，其餘約15%為機構業務收益、服務收費及投資收入。

救世軍的總支出超過82%是支持港澳軍區社會和社區服務，中國內地的服務佔整體支出約0.3%。中央行政費用，包括籌募開支和物業項目的支出約佔9%；另有約7.7%是處理回收物資和業務營運的成本。

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command accounts for all income and expenditure on 'Fund' basis. This ensures that all monies are held and expended for the purposes intended. The information presented below is a combined financial picture of funds (except Education Fund) as at 31 March 2020.

On a consolidated base, The Salvation Army received nearly 70% of total income from the Hong Kong Government. Donations from The Community Chest of Hong Kong and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust represented around 2%. Monetary donations from public and various other funding bodies equated to approximately 3.6% whilst income generated from donated goods was nearly 10%. The remaining around 15% was received from enterprise earnings, service participants and return on investments.

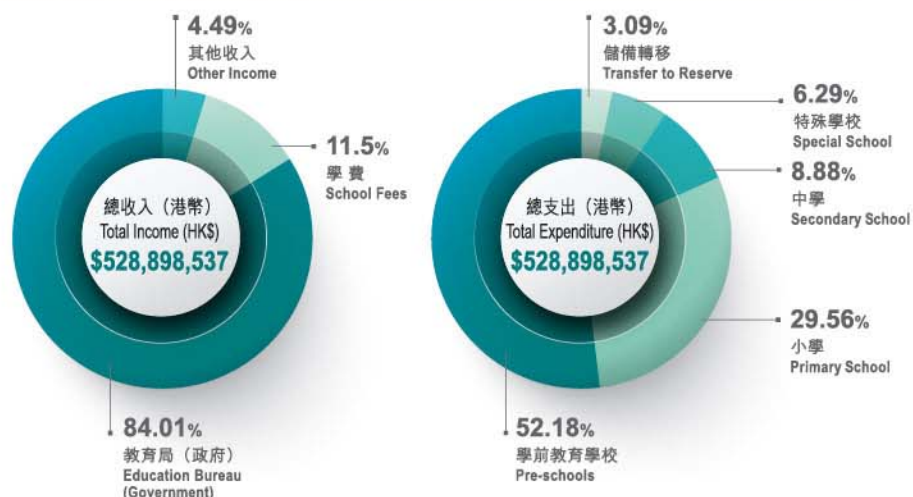
Of the total expenditure for the year, more than 82% was attributable to social and community services in the Hong Kong and Macau Command. Works in mainland China consumed nearly 0.3%. Administration including cost of fundraising and property projects accounted for around 9% of total monies expended with the remaining nearly 7.7% attributed to cost of processing donated goods and enterprise operations.



預計收入與支出
Projected income and expenditure

救世軍於香港本地的教育服務，在2018-19學年度(由2018年9月1日至2019年8月31日)的總支出超過5.28億元。以下圖表是經審核的財務資料。

For Education Fund, the Army's educational services in Hong Kong accounted for over \$5.28 million expenditure for 2018-19 school-year (from 1 September 2018 to 31 August 2019). The information presented below is the audited financial picture.



你的支持 Your Support

2019-20年度對社福機構而言不是容易的一年，然而因着各界的支持，救世軍能夠持續服務有需要的人。透過多項公眾籌款活動，包括母親節、中秋、聖誕及愛心利是，合共為弱勢社群和社區關懷服務籌得逾183萬港元。救世軍Superkids大聯盟是本年度最新的義工計劃，讓小朋友明白到服務社群、支援弱勢和保護環境的重要性，本年度已招募了1,518位成員。

企業夥伴方面，新創建集團有限公司與救世軍合作啟動「不一樣的5**家庭」計劃，為有特殊學習需要(SEN)學童安排以藝術為主導的培訓，鼓勵他們發掘學業以外的才能，提升成就感。2019年4月，救世軍油麻地青少年綜合服務及大窩口青少年中心的SEN小朋友及家長坐上塵巴士，走訪香港各地向社區宣揚關懷SEN學童的訊息。



2019-20 has been a tough year for many social and welfare organisations. Nevertheless, thanks to the support from different sectors, The Salvation Army was able to continue serving the people in need. Through various public fundraising campaigns, including Mother's Day, Mid-Autumn Festival, Christmas and Lai See Appeal, totally over HK\$1.83 million was raised for the disadvantaged groups and community care services. The Salvation Army Superkids League is a new volunteer programme that aims to help children understand the importance of Serving, Supporting and Saving. This year, 1,518 volunteers were recruited.

For corporate partnership, NWS Holdings Limited and The Salvation Army jointly launched the 'Catch Your 5**' Project, providing diversified training that inspire potentials of children with special educational needs (SEN) and assistance to their families. In April 2019, DustyBus carried out a mission of spreading the message of caring SEN kids - by taking SEN children and their families from Yaumatei Integrated Service for Young People and Tai Wo Hau Children and Youth Centre of The Salvation Army on board to travel around Hong Kong.



歡迎透過以下途徑與本軍攜手同行服務社群，共建關愛社區：



捐款及捐贈物資



成為義工及探訪



支持慈善籌款活動



選用社會企業的產品或服務



支持弱勢就業



Make monetary and in-kind donation



Participate in volunteering and visits



Get involved in charitable activities



Purchase products or services from social enterprise



Support employment service for the needy community

